

**MT**

**MT**

**MT**



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 18.2.2009  
KUMM(2009) 65 finali

2009/0019 (CNS)

Proposta għal

**DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL**

**dwar l-iffirmar tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea dwar  
ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru**

Proposta għal

**DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL**

**dwar il-konkluzjoni tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea  
dwar ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru**

(preżentati mill-Kummissjoni)

## MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

### 1. Kuntest tal-proposta

- **Raġunijiet u għanijiet tal-proposta**

B'segwitu għas-sentenzi tal-Qorti tal-Ġustizzja fl-hekk imsejha kawzi "Smewwiet Miftuħa", fil-5 ta' Ġunju 2003 il-Kunsill ta mandat lill-Kummissjoni biex tiftah negozjati mal-pajjiżi terzi dwar is-sostituzzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet fi ftehimiet eżistenti bi ftehim Komunitarju<sup>1</sup> (il-"mandat orizzontali"). L-għanijiet ta' dawn il-ftehimiet huma li jagħtu aċċess mhux diskriminatorju lit-trasportaturi kollha tal-ajru tal-UE għar-rotot bejn il-Komunità u l-pajjiżi terzi, u sabiex il-ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru bejn l-Istati Membri u l-pajjiżi terzi jingiebu f'konformità mal-liġi Komunitarja.

- **Kuntest ġenerali**

Ir-relazzjonijiet fil-qasam tal-avjazzjoni internazzjonali bejn l-Istati Membri u l-pajjiżi terzi tradizzjonalment kienu rregolati permezz ta' ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru bejn l-Istati Membri u l-pajjiżi terzi, l-Annessi għal dawn il-ftehimiet u arrangamenti bilaterali jew multilaterali relatati oħra.

Il-klawżoli tradizzjonali ta' dezinjazzjoni fil-ftehimiet bilaterali tal-Istati Membri dwar is-servizzi tal-ajru jiksru l-liġi Komunitarja. Dawn jippermettu lill-pajjiżi terzi li jirrifjuta, jirtira jew jissospendi l-permessi jew l-awtorizzazzjonijiet ta' trasportatur tal-ajru li kien ddezinjat minn Stat Membru iżda li mhux sostanzjalment proprjetà u effettivament ikkontrollat minn dak l-Istat Membru jew minn ċittadini tiegħu. Instab li dan jikkostitwixxi diskriminazzjoni kontra t-trasportaturi Komunitarji stabbiliti fit-territorju ta' Stat Membru iżda li jkunu proprjetà u kkontrollati minn ċittadini ta' Stat Membru ieħor. Dan imur kontra l-Artikolu 43 tat-Trattat li jggarantixxi liċ-ċittadini, ta' Stati Membri, li jkunu eżerċitaw il-libertà ta' tagħhom tal-istabbiliment tal-istess trattament fl-Istat Membru ospitanti bħal dak mogħti liċ-ċittadini ta' dak l-Istat Membru.

Hemm kwistjonijiet oħra, bħat-tassazzjoni jew it-tariffi fuq il-fjuwil tal-avjazzjoni introdotti minn trasportaturi tal-ajru minn pajjiżi terzi fuq rotot intra-Komunitarji, fejn għandha tigi żgurata l-konformità ta' tagħhom mal-liġi Komunitarja billi jiġu emendati jew ikkomplementati d-dispożizzjonijiet eżistenti fil-ftehimiet bilaterali bejn l-Istati Membri u l-pajjiżi terzi dwar is-servizzi tal-ajru.

- **Dispożizzjonijiet eżistenti fil-qasam tal-proposta**

Id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim jiehdu post jew jikkomplementaw id-dispożizzjonijiet eżistenti f'għoxrin ftehim bilaterali bejn l-Istati Membri u r-Repubblika tal-Korea dwar is-servizzi tal-ajru.

- **Konsistenza ma' politiki u għanijiet oħrajn tal-Unjoni**

Il-Ftehim se jaqdi għan fundamentali tal-politika esterna Komunitarja dwar l-avjazzjoni

---

<sup>1</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill 11323/03 tal-5 ta' Ġunju 2003 (dokument ristrett)

billi jgħib il-ftehimiet bilaterali eżistenti dwar is-servizzi tal-ajru konformi mal-liġi Komunitarja.

## 2. **Konsultazzjoni mal-partijiet interessati u l-valutazzjoni tal-impatt**

- **Konsultazzjoni mal-partijiet interessati**

*Il-metodi ta' konsultazzjoni, is-setturi ewlenin indirizzati u l-profil generali ta' dawk li jwieġbu*

Sew l-Istati Membri kif ukoll l-industrija ġew ikkonsultati matul in-negozjati.

*Sintezi tar-reazzjonijiet u ta' kif dawn ġew ikkunsidrati*

Il-kummenti li saru mill-Istati Membri u mill-industrija ġew ikkunsidrati.

## 3. **Elementi ġuridiċi tal-proposta**

- **Sintezi tal-azzjoni proposta**

Skont il-mekkanizmi u d-direttivi fl-Anness għall-“mandat orizzontali”, il-Kummissjoni nneqozjat ftehim mar-Repubblika tal-Korea li jissostitwixxi ċerti dispożizzjonijiet fil-ftehimiet bilaterali eżistenti bejn l-Istati Membri u r-Repubblika tal-Korea dwar is-servizzi tal-ajru. L-Artikolu 2 tal-Ftehim jieħu post il-klawżoli tradizzjonali ta' deżinjazzjoni bi klawżola ta' deżinjazzjoni Komunitarja, li tippermetti lit-trasportaturi kollha tal-ajru Komunitarji li jibbenefikaw mid-dritt tal-istabbiliment. L-Artikolu 4 jikkonċerna t-tassazzjoni tal-fjuwil tal-avjazzjoni, kwistjoni li ġiet armonizzata mid-Direttiva tal-Kunsill 2003/96/KE li tirristruttura -qafas tal-Komunità dwar tassazzjoni fuq prodotti tal-enerġija u tal-elettriku, partikolarment l-Artikolu 14(2) tagħha. L-Artikolu 5 jirriżolvi konflitti potenzjali mar-regoli tal-KE tal-kompetizzjoni.

- **Bażi ġuridika**

L-Artikoli 80(2) u 300(2) tat-Trattat tal-KE.

- **Prinċipju ta' sussidjarjetà**

Il-proposta tisseejjes kollha kemm hi fuq il-“mandat orizzontali” mogħti mill-Kunsill b'kunsiderazzjoni għall-kwistjonijiet koperti mil-liġi Komunitarja u l-ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru.

- **Prinċipju ta' proporzjonalità**

Il-Ftehim ser jemenda jew jikkomplementa d-dispożizzjonijiet fil-ftehimiet bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru safejn ikun meħtieġ biss sabiex tkun żgurata l-konformità mal-liġi Komunitarja.

- **Għażla tal-istrumenti**

Il-Ftehim bejn il-Komunità u r-Repubblika tal-Korea huwa l-aktar strument effikaċi sabiex il-ftehimiet bilaterali eżistenti kollha bejn l-Istati Membri u r-Repubblika tal-

Korea dwar is-servizzi tal-ajru jingiebu konformi mal-ligi Komunitarja.

**4. Implikazzjoni għall-baġit**

Il-proposta ma għandha l-ebda implikazzjoni fuq il-baġit Komunitarju.

**5. Tagħrif addizzjonali**

• **Simplifikazzjoni**

Il-proposta taħseb għas-simplifikazzjoni tal-leġislazzjoni.

Id-dispożizzjonijiet rilevanti tal-ftehimiet bilaterali bejn l-Istati Membri u r-Repubblika tal-Korea dwar is-servizzi tal-ajru se jinbidlu ma' jew jiġu kkomplementati b'dispożizzjonijiet fi ftehim wieħed Komunitarju.

• **Spjegazzjoni dettaljata tal-proposta**

Skont il-proċedura standard għall-iffirmar u l-konklużjoni ta' ftehimiet internazzjonali, il-Kunsill huwa mitlub japprova d-deċiżjonijiet dwar l-iffirmar u l-konklużjoni tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea dwar ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru u jagħżel il-persuni awtorizzati biex jiffirmaw il-Ftehim fisem il-Komunità.

Proposta għal

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar l-iffirmar tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea dwar  
ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru**

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 80(2), flimkien mal-ewwel sentenza tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 300(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni<sup>2</sup>,

Billi:

- (1) Fil-5 ta' Ġunju 2003, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni sabiex tiftaħ negozjati mal-pajjiżi terzi dwar is-sostituzzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet fil-ftehimiet bilaterali eżistenti bi ftehim Komunitarju,
- (2) F'isem il-Komunità, il-Kummissjoni nneozjat Ftehim mar-Repubblika tal-Korea dwar ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru skont il-mekkaniżmi u d-direttivi fl-Anness għad-Deċiżjoni tal-Kunsill li tawtorizza lill-Kummissjoni tiftaħ negozjati mal-pajjiżi terzi dwar is-sostituzzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet fil-ftehimiet bilaterali eżistenti bi ftehim Komunitarju.
- (3) Soġġett għall-konkluzjoni possibbli tiegħu f'data aktar 'il quddiem, il-Ftehim innegozjat mill-Kummissjoni għandu jigi ffirmat u applikat provvizorjament.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

### *Artikolu Waħdieni*

1. Il-President tal-Kunsill b'dan huwa awtorizzat jahtar il-persuna/i bis-setgħa li tiffirma/jiffirmaw il-Ftehim fisem il-Komunità bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea dwar ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru, soġġett għall-konkluzjoni tiegħu f'data aktar 'il quddiem.
2. Sakemm jidhol fis-seħħ, il-Ftehim għandu jigi applikat provvizorjament mill-ewwel jum tal-ewwel xahar wara d-data li fiha l-partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li

---

<sup>2</sup> ĠU C , , p . .

tlestew il-proceduri meħtieġa għal dan il-ghan. Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jagħmel in-notifika prevista fl-Artikolu 8(2) tal-Ftehim.

3. It-test tal-Ftehim huwa meħmuż ma' din id-Deċiżjoni.

Magħmul fi Brussell,

*Għall-Kunsill  
Il-President*

Proposta għal

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar il-konkluzjoni tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea  
dwar ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru**

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 80(2), flimkien mal-ewwel sentenza tal-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 300(2) u l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 300(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni<sup>3</sup>,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew<sup>4</sup>,

Billi:

- (1) Fil-5 ta' Ġunju 2003, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni sabiex tiftaħ negozjati mal-pajjiżi terzi dwar is-sostituzzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet fil-ftehimiet bilaterali eżistenti bi ftehim Komunitarju,
- (2) F'isem il-Komunità, il-Kummissjoni nneozjat Ftehim mar-Repubblika tal-Korea dwar ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru skont il-mekkanizmi u d-direttivi fl-Anness għad-Deċizzjoni tal-Kunsill li tawtorizza lill-Kummissjoni tiftaħ negozjati mal-pajjiżi terzi dwar is-sostituzzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet fil-ftehimiet bilaterali eżistenti bi ftehim Komunitarju.
- (3) Il-Ftehim gie ffirmat f'isem il-Komunità fil-[...]..., sugġett għall-konkluzjoni possibbli tiegħu f'data aktar 'il quddiem, f'konformità mad-Deċizzjoni .../.../KE tal-Kunsill fil-[...]»,<sup>5</sup>
- (4) Il-Ftehim għandu jiġi approvat.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

### *Artikolu 1*

1. Il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea dwar ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru huwa approvat fisem il-Komunità.

---

<sup>3</sup> ĠU C , , p .

<sup>4</sup> ĠU C , , p .

<sup>5</sup> ĠU C , , p .



2. It-test tal-Ftehim huwa mehmuz ma' din id-Deciżjoni.

*Artikolu 2*

Il-President tal-Kunsill huwa awtorizzat li jahtar il-persuna awtorizzata li tagħmel in-notifika prevista fl-Artikolu 8(1) tal-Ftehim.

Magħmul fi Brussell,

*Għall-Kunsill  
Il-President*

## ANNEX

### FTEHIM

#### **bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea**

#### **dwar ċerti aspetti tas-servizzi tal-ajru**

IL-KOMUNITÀ EWROPEA,

fuq naħa u

IR-REPUBBLIKA TAL-KOREA,

fuq in-naħa l-oħra,

minn hawn 'il quddiem 'il-Partijiet Kontraenti',

WARA LI NNOTAW li l-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja sabet li ċerti dispożizzjonijiet fil-ftehimiet bilaterali eżistenti bejn bosta Stati Membri u l-pajjiżi terzi huma inkompatibbli mal-liġi tal-Komunità Ewropea,

WARA LI NNOTAW li għadd ta' ftehimiet bilaterali li ġew konklużi bejn bosta Stati Membri tal-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea dwar servizzi tal-ajru fihom dispożizzjonijiet simili u li jobligaw lill-Istati Membri li jieħdu l-passi kollha xierqa sabiex inehhu l-inkompatibbiltajiet bejn dawn il-ftehimiet u t-Trattat tal-KE,

WARA LI NNOTAW li l-Komunità Ewropea għandha kompetenza esklussiva fir-rigward ta' għadd ta' aspetti li hemm mnejn jinsabu fi ftehimiet bilaterali bejn l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea u l-pajjiżi terzi dwar is-servizzi tal-ajru,

WARA LI NNOTAW li, skont il-liġi tal-Komunità Ewropea, it-trasportaturi tal-ajru stabbiliti fi Stat Membru għandhom id-dritt għall-aċċess mhux diskriminatorju għar-rotot tal-ajru bejn l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea u l-pajjiżi terzi,

WARA LI KKUNSIDRAW il-ftehimiet bejn il-Komunità Ewropea u ċerti pajjiżi terzi li jipprovdu l-possibbiltà għaċ-ċittadini ta' dawn il-pajjiżi terzi li jiksbu d-dritt tal-proprjetà fi trasportaturi tal-ajru liċenzjati skont il-liġi tal-Komunità Ewropea,

WARA LI GHARFU li l-konsistenza bejn il-liġi tal-Komunità Ewropea u d-dispożizzjonijiet tal-ftehimiet bilaterali bejn l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea għandha tipprovdi bazi ġuridika soda għas-servizzi tal-ajru bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea u ttippreżerva l-kontinwità ta' dawn is-servizzi tal-ajru,

WARA LI NNOTAW li d-dispożizzjonijiet tal-ftehimiet bilaterali bejn l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea dwar is-servizzi tal-ajru li mhumiex inkonsistenti mal-liġi tal-Komunità Ewropea, ma għandhomx bżonn jiġu emendati jew ssostitwiti,

WARA LI NNOTAW li dawn l-emendi jikkonfermaw ir-relazzjoni eċċellenti ta' bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea fil-qasam tat-trasport bl-ajru,

WAQT LI NNOTAW li mhuwiex għan tal-Komunità Ewropea f'dan il-Ftehim li żżid il-volum totali tat-traffiku bl-ajru bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Korea, li taffettwa l-bilanċ bejn it-trasportaturi tal-ajru Komunitarji u t-trasportaturi tal-ajru tar-Repubblika tal-Korea, jew li tiddomina fuq l-interpretazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' ftehimiet bilaterali eżistenti li jikkonċernaw id-drittijiet tat-traffiku,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

## ARTIKOLU 1

### Dispożizzjonijiet generali

1. Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, 'Stati Membri' tfisser l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea. 'Parti Kontraenti' tfisser parti kontraenti f'dan il-Ftehim; 'parti' tfisser il-parti kontraenti fil-ftehim bilaterali rilevanti dwar is-servizzi tal-ajru; 'trasportatur tal-ajru' għandha tfisser ukoll linja tal-ajru; 'territorju tal-Komunità Ewropea' tfisser it-territorji tal-Istati Membri li għalihom japplika t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.
2. Ir-referenzi f'kull ftehim elenkat fl-Anness 1 għaċ-ċittadini tal-Istat Membru li huwa parti f'dak il-ftehim għandhom jinftehm bħala referenzi għaċ-ċittadini tal-Istati Membri tal-Komunità Ewropea.
3. Ir-referenzi f'kull ftehim elenkat fl-Anness 1 għat-trasportaturi tal-ajru jew għal-linji tal-ajru tal-Istat Membru li huwa parti f'dak il-ftehim għandhom jinftehm bħala referenzi għat-trasportaturi tal-ajru jew għal-linji tal-ajru magħżulin minn dak l-Istat Membru.

## ARTIKOLU 2

### Deżinjazzjoni, awtorizzazzjoni u revoka

1. Id-dispożizzjonijiet fil-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu għandhom jiddominaw fuq id-dispożizzjonijiet li jikkorrispondu magħhom fl-Artikoli elenkati fl-Anness 2(a) u (b) rispettivament, b'rabta mal-għażla tat-trasportaturi tal-ajru mill-Istat Membru konċernat, l-awtorizzazzjonijiet u l-permessi maħruġa mir-Repubblika tal-Korea, u r-rifjut, ir-revoka, is-sospensjoni jew il-limitazzjoni tal-awtorizzazzjonijiet jew il-permessi tat-trasportatur tal-ajru, rispettivament.
2. Id-dispożizzjonijiet fil-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Artikolu għandhom jiddominaw fuq id-dispożizzjonijiet li jikkorrispondu magħhom fl-Artikoli elenkati fl-Anness 2(a) u (b) rispettivament, b'rabta mal-għażla tat-trasportaturi tal-ajru mir-Repubblika tal-Korea, l-awtorizzazzjonijiet u l-permessi maħruġa mill-Istat Membru konċernat, u r-rifjut, ir-revoka, is-sospensjoni jew il-limitazzjoni tal-awtorizzazzjonijiet jew il-permessi tat-trasportatur tal-ajru, rispettivament.
3. Malli jirċievu din id-deżinjazzjoni, u l-applikazzjonijiet mingħand it-trasportatur tal-ajru magħżulin, fil-forma u l-manjiera stipulati għall-awtorizzazzjonijiet tal-operat u l-permessi tekniċi; kull parti għandha, skont il-paragrafi 4 u 5 toħroġ l-awtorizzazzjonijiet u l-permessi xierqa bl-inqas dewmien proċedurali possibbli, sakemm:

- (a) fil-każ ta' trasportatur tal-ajru ddeżinjat minn Stat Membru:
- i. it-trasportatur tal-ajru huwa stabbilit, skont it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, fit-territorju tal-Istat Membru li jagħżel u jkollu liċenzja valida tal-operat minn Stat Membru skont il-liġi tal-Komunità Ewropea; u
  - ii. kontroll effettiv regolatorju tat-trasportatur tal-ajru jiġi eżerċitat u miżmum mill-Istat Membru responsabbli mill-ħruġ taċ-ċertifikat tal-operatur tal-ajru tiegħu u l-awtorità rilevanti aeronawtika tkun identifikata b'mod ċar fid-deżinjazzjoni; u
  - iii. it-trasportatur tal-ajru għandu l-post prinċipali tan-negozju tiegħu fit-territorju tal-Istat Membru li mingħandu jkun irċieva l-liċenzja valida tal-operat; u
  - iv. it-trasportatur tal-ajru jkun proprjetà, direttament jew permezz tal-akbar sehem azzjonarju u jkun effettivament ikkontrollat mill-Istati Membri u/jew minn ċittadini tal-Istati Membri, u/jew mill-Istati l-oħra elenkati fl-Anness 3 u/jew minn ċittadini ta' dawn l-Istati l-oħra;

- (b) fil-każ ta' trasportatur tal-ajru ddeżinjat mir-Repubblika tal-Korea:

ir-Repubblika tal-Korea għandha u tibqa' żżomm kontroll regolatorju effettiv tat-trasportatur tal-ajru; u

parti sostanzjali tal-proprjetà u l-kontroll effettiv ta' dak it-trasportatur tal-ajru huma tar-Repubblika tal-Korea, ta' ċittadini tar-Repubblika tal-Korea, jew tat-tnejn, u t-trasportatur tal-ajru għandu liċenzja valida tal-operat maħruġa mir-Repubblika tal-Korea.

4. Kull waħda mill-partijiet tista' tirrifjuta, tirrevoka, tissospendi jew tillimita l-awtorizzazzjoni tal-operat jew il-permessi tekniċi ta' trasportatur tal-ajru ddeżinjat mill-parti l-oħra fejn:

- (a) fil-każ ta' trasportatur tal-ajru ddeżinjat minn Stat Membru:

- i. it-trasportatur tal-ajru ma jkunx stabbilit, skont it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, fit-territorju tal-Istat Membru li jkun qed jiddeżinjah jew ma jkollux liċenzja valida tal-operat minn xi Stat Membru skont il-liġi tal-Komunità Ewropea; jew
- ii. ma jiġix eżerċitat jew miżmum kontroll regolatorju effettiv tat-trasportatur tal-ajru mill-Istat Membru responsabbli għall-ħruġ taċ-ċertifikat ta' operatur tal-ajru tiegħu, jew l-awtorità aeronawtika rilevanti ma tkunx identifikata b'mod ċar fid-deżinjazzjoni; jew
- iii. il-post prinċipali tan-negozju tat-trasportatur tal-ajru ma jkunx fit-territorju tal-Istat Membru mingħand min irċieva l-liċenzja tiegħu tal-operat; jew
- iv. it-trasportatur tal-ajru ma jkunx proprjetà, direttament jew permezz tal-akbar sehem azzjonarju, u mhux ikkontrollat effettivament mill-Istati Membri u/jew minn ċittadini tal-Istati Membri, u/jew mill-Istati l-oħra elenkati fl-Anness 3 u/jew minn ċittadini ta' dawn l-Istati l-oħra; jew

- v. it-trasportatur tal-ajru jkun digà awtorizzat li jopera skont ftehim bilaterali bejn ir-Repubblika tal-Korea u xi Stat Membru ieħor u r-Repubblika tal-Korea tista' turi li, billi tezerċita d-drittijiet tat-traffiku skont dan il-Ftehim fuq rotta li tinkludi punt f'dak l-Istat l-ieħor, tkun qed tevita r-restrizzjonijiet fuq id-drittijiet tat-traffiku imposti minn dak il-ftehim l-ieħor; jew
  - vi. it-trasportatur tal-ajru jkollu ċertifikat tal-operatur tal-ajru maħruġ minn Stat Membru u ma jkun hemm l-ebda ftehim bilaterali dwar is-servizzi tal-ajru bejn ir-Repubblika tal-Korea u dak l-Istat Membru, u dak l-Istat Membru jkunu ċaħhad id-drittijiet tat-traffiku lit-trasportatur tal-ajru ddeżinjat mir-Repubblika tal-Korea;
- (b) fil-każ ta' trasportatur tal-ajru ddeżinjat mir-Repubblika tal-Korea:
- i. ir-Repubblika tal-Korea ma għandhiex il-kontroll regolatorju effettiv tat-trasportatur tal-ajru; jew
  - ii. il-proprjetà sustanzjali u l-kontroll effettiv ta' dak it-trasportatur tal-ajru mhumiex tar-Repubblika tal-Korea, ta' ċittadini tar-Repubblika tal-Korea, jew tat-tnejn, jew it-trasportatur tal-ajru ma għandux liċenzja valida tal-operat maħruġa mir-Repubblika tal-Korea.
5. Fl-eżerċizzju tad-dritt tagħha skont il-paragrafu 4, u mingħajr preġudizzju tad-drittijiet tagħha skont il-paragrafu 4(a)(v) u (vi) ta' dan l-Artikolu, ir-Repubblika tal-Korea ma għandhiex tiddiskrimina bejn trasportaturi tal-ajru tal-Istati Membri abbażi tan-nazzjonalità.

### ARTIKOLU 3

#### Drittijiet rigward il-kontroll regolatorju

1. Id-dispożizzjonijiet fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandhom jikkomplementaw id-dispożizzjonijiet korrispondenti fl-Artikoli elenkati fl-Anness 2(c).
2. Fejn Stat Membru (l-ewwel Stat Membru) ddeżinja trasportatur tal-ajru li l-kontroll regolatorju tiegħu hu eżerċitat u miżmum minn Stat Membru ieħor, id-drittijiet tar-Repubblika tal-Korea skont id-dispożizzjonijiet tas-sikurezza tal-ftehim bejn l-ewwel Stat Membru li ddeżinja t-trasportatur tal-ajru u r-Repubblika tal-Korea għandhom japplikaw indaqs fir-rigward tal-adozzjoni, l-eżerċizzju jew iż-żamma tal-istandards ta' sikurezza mit-tieni Stat Membru u fir-rigward tal-awtorizzazzjoni għall-operat ta' dak it-trasportatur tal-ajru.

### ARTIKOLU 4

#### Tassazzjoni tal-fjuwil tal-avjazzjoni

1. Id-dispożizzjonijiet fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandhom jikkomplementaw id-dispożizzjonijiet li jikkorrispondu magħhom fl-artikoli elenkati fl-Anness 2(d).
2. Minkejja kull dispożizzjoni oħra kontra dan, ma għandu jkun hemm xejn fi kwalunkwe wieħed mill-ftehimiet elenkati fl-Anness 2(d) li jzomm Stat Membru

milli jimponi, abbazi mhux diskriminatorja, taxxi, imposti, dazji, mizati jew hlasijiet fuq fjuwil fornut fit-territorju tiegħu għall-użu f'ingenju tal-ajru ta' trasportatur tal-ajru ddeżinjat tar-Repubblika tal-Korea li jopera bejn punt fit-territorju ta' dak l-Istat Membru u punt ieħor fit-territorju ta' dak l-istess Stat Membru jew fit-territorju ta' Stat Membru ieħor.

## ARTIKOLU 5

### Kompatibbiltà mar-regoli tal-kompetizzjoni

1. Minkejja kull dispozizzjoni oħra għall-kuntrarju, ma għandu jkun hemm xejn fi kwalunkwe ftehimiet elenkati fl-Anness 1 li (i) jiffavorixxi l-adozzjoni ta' ftehimiet bejn imprizi, deċiżjonijiet minn assoċjazzjonijiet ta' imprizi jew prattiki konċertati li jipprevjenu, jgħawġu jew jirrestringu l-kompetizzjoni; (ii) isahħu l-effetti ta' kwalunkwe ftehim, deċiżjoni jew prattika kkonċertata bħal din; jew (iii) jiddelega għand operaturi ekonomiċi privati r-responsabbiltà għat-tehid ta' mizuri li jipprevjenu, jgħawġu jew jirrestringu l-kompetizzjoni.
2. Id-dispożizzjonijiet fil-ftehimiet elenkati fl-Anness 1 li mhumiex kompatibbli mal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu ma għandhomx jiġu applikati.

## ARTIKOLU 6

### L-Annessi għal dan il-Ftehim

L-Annessi għal dan il-Ftehim għandhom jiffurmaw parti integrali minnu.

## ARTIKOLU 7

### Reviżjoni jew l-emendar

Il-Partijiet Kontraenti jistgħu, f'kull hin, jirrevedu jew jemendaw dan il-Ftehim bi qbil reċiproku.

## ARTIKOLU 8

### Dhul fis-seħh

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-seħh meta l-Partijiet Kontraenti jkunu nnotifikaw lil xulxin bil-miktub li l-proċeduri interni meħtieġa rispettivi tagħhom għad-dhul fis-seħh tal-Ftehim tlestew.
2. Minkejja l-paragrafu 1, il-Partijiet Kontraenti qablu li japplikaw provvizorjament dan il-Ftehim mill-ewwel jum tax-xahar wara d-data li fiha l-Partijiet Kontraenti jkunu nnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri meħtieġa għal dan il-għan.
3. Ftehimiet u arrangamenti oħra bejn l-Istati Membri u r-Repubblika tal-Korea, li fid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim, ikunu għadhom ma daħlux fis-seħh u li ma jkunux qed jiġu applikati provvizorjament huma elenkati fl-Anness 1(b). Dan il-Ftehim

għandu japplika għal dawn il-Ftehimiet u l-arrangamenti kollha mad-dhul fis-sehh jew mal-applikazzjoni provviżorja tagħhom.

## ARTIKOLU 9

### Terminazzjoni

1. Fil-każ li ftehim elenkat fl-Anness 1 jiġi tterminat, id-dispożizzjonijiet kollha ta' dan il-Ftehim li għandhom x'jaqsmu mal-ftehim konċernat elenkat fl-Anness 1 għandhom jiġu tterminati fl-istess hin.
2. Fil-każ li l-ftehimiet kollha elenkati fl-Anness 1 jiġu tterminati, dan il-Ftehim għandu jiġi tterminat fl-istess hin.

B'XHIEDA TA' DAN, il-firmatarji, awtorizzati kif jixraq, iffiraw dan il-Ftehim.

Magħmul fi [...] f'zewġ kopji, illum il-[...] jum ta' [..., .] bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Olandiża, Ingliza, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Germaniża, Griega, Ungeriza, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Żvediża u Koreana. F'każ ta' divergenzi t-test Ingliz għandu jiddomina fuq it-testi bil-lingwi l-oħra.

**GHALL-KOMUNITÀ EWROPEA:**

**GĦAR-REPUBBLIKA TAL-KOREA:**

## ANNEX 1

### Lista ta' ftehimiet imsemmija fl-Artikolu 1 ta' dan il-Ftehim

- (a) **Ftehimiet tas-servizzi tal-ajru bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea kif setghu ġew emendati, immodifikati jew issupplimentati li, fid-data tal-iffirmar ta' dan il-Ftehim, kienu ġew konklużi, iffirmati u/jew qed jiġu applikati provvizorjament**
- Il-ftehim bejn il-Gvern Federali tal-Awstrija u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea dwar is-servizzi tal-ajru bejn u li jikkoncernaw it-territorji rispettivi tagħhom magħmul fi Vjenna fil-15 ta' Mejju 1979;
  - Il-ftehim bejn il-Gvern tar-Renju tal-Belġju u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea dwar is-servizzi tal-ajru magħmul fi Brussell fl-20 ta' Ottubru 1975;
  - Il-ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Bulgarija u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea dwar is-servizzi tal-ajru bejn u lil hinn mit-territorji rispettivi tagħhom magħmul f'Sofja fid-19 ta' Awwissu 1994;
  - Il-ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika Federali Ċeka u Slovakkja u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea dwar is-servizzi tal-ajru, iffirmat f'Seul fis-26 ta' Ottubru 1990, emendat bi Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika Ċeka u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea li jemenda l-Ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika Federali Ċeka u Slovakkja u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea dwar is-Servizzi tal-Ajru, iffirmat f'Seul fis-26 ta' Ottubru 1990, konkluż permezz ta' skambju ta' noti diplomatiċi bejn it-3 ta' Diċembru 2004 u l-14 ta' Frar 2005;
  - Il-ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Korea u l-Gvern tar-Renju tad-Danimarka dwar is-servizzi tal-ajru skedati bejn u lil hinn mit-territorji rispettivi tagħhom iffirmat f'Seul fis-6 ta' Settembru 1995;
  - Il-ftehim dwar is-servizzi tal-ajru bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Finlandja u l-Gvern tal-Repubblika tal-Korea magħmul f'Seul fit-12 ta' Novembru 1996;
  - Il-ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika Franciża u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea dwar is-servizzi tal-ajru magħmul f'Seul fis-7 ta' Ġunju 1974;
  - Il-ftehim dwar it-trasport bl-ajru bejn ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja u r-Repubblika tal-Korea magħmul f'Bonn fis-7 ta' Marzu 1995;
  - Il-ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika Ellenika u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea dwar is-servizzi tal-ajru bejn u lil hinn mit-territorji rispettivi tagħhom magħmul f'Ateni fil-25 ta' Jannar 1995;
  - Il-ftehim bejn il-Gvern tar-Repubblika tal-Ungerija u l-Gvern tar-Repubblika tal-Korea dwar is-servizzi tal-ajru bejn u lil hinn mit-territorji rispettivi tagħhom magħmul f'Budapest fit-22 ta' Novembru 1989;



- Il-ftehim bejn il-Gvern tal-Gran Dukat tal-Lussemburgu u l-Gvern tar-**Repubblika tal-Korea** dwar is-servizzi tal-ajru bejn u lil hinn mit-territorji rispettivi tagħhom magħmul fil-Lussemburgu fis-27 ta' Settembru 2000;
- Il-ftehim bejn il-Gvern tar-**Repubblika tal-Korea** u l-Gvern tar-**Repubblika ta' Malta** dwar is-servizzi tal-ajru bejn u lil hinn mit-territorji rispettivi tagħhom magħmul f'Valletta fil-25 ta' Marzu 1997;
- Il-ftehim dwar it-trasport bl-ajru bejn il-Gvern tar-**Renju tal-Olanda** u l-Gvern tar-**Repubblika tal-Korea** magħmul f'The Hague fl-24 ta' Ġunju 1970;
- Il-ftehim bejn il-Gvern tar-**Repubblika tal-Polonja** u l-Gvern tar-**Repubblika tal-Korea** dwar is-servizzi tal-ajru magħmul f'Seul fl-14 ta' Ottubru 1991;
- Il-ftehim bejn il-Gvern tar-**Rumanija** u l-Gvern tar-**Repubblika tal-Korea** dwar is-servizzi tal-ajru magħmul f'Seul fl-10 ta' Marzu 1994;
- Il-ftehim dwar it-trasport bl-ajru bejn ir-**Renju ta' Spanja** u r-**Repubblika tal-Korea**, magħmul f'Seul fil-21 ta' Ġunju 1989;
- Il-ftehim bejn il-Gvern tar-**Repubblika tal-Korea** u l-Gvern tar-**Renju tal-Iżvezja** dwar is-servizzi skedati tal-ajru bejn u lil hinn mit-territorji rispettivi tagħhom iffirmit f'Seul fis-6 ta' Settembru 1995;
- Il-ftehim bejn il-Gvern tar-**Renju Unit tal-Gran Brittanja** u l-**Irlanda ta' Fuq** u l-Gvern tar-**Repubblika tal-Korea** dwar is-servizzi tal-ajru bejn u lil hinn mit-territorji rispettivi tagħhom, magħmul f'Seul fil-5 ta' Marzu 1984;

(b) Il-ftehimiet dwar is-servizzi tal-ajru u l-arrangamenti ohra inizjalati jew iffirmiti bejn ir-**Repubblika tal-Korea** u l-Istati Membri tal-Komunità Ewropea kif setghu gew emedati, immodifikati jew issupplimentati li, fil-jum tal-iffirmita ta' dan il-Ftehim, kienu ghadhom ma dahlux fis-sehh u mhux qed jigu applikati provvizorjament.

- Il-ftehim bejn il-Gvern tar-**Repubblika tal-Korea** u l-Gvern tar-**Repubblika Taljana** dwar is-servizzi tal-ajru bejn u lil hinn mit-territorji rispettivi tagħhom inizjalat f'Ruma fl-10 ta' Lulju 1984;
- Il-ftehim dwar it-trasport bl-ajru bejn il-Gvern tar-**Repubblika Portugiza** u l-Gvern tar-**Repubblika tal-Korea** inizjalat f'Lizbona fl-1 ta' Frar 2000;

## Anness 2

### Lista tal-Artikoli fil-ftehimiet elenkati fl-Anness 1 u msemmija fl-Artikoli 2 sa 4 ta' dan il-Ftehim

**(a) Deżinjazzjoni minn Stat Membru:**

- l-Artikolu 3(1-3) tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Awstrija;
- l-Artikolu 3(1-3) tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Belġju;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Bulgarija;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Repubblika Ċeka;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u d-Danimarka;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Finlandja;
- l-Artikolu 3(1-3) tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Franza;
- l-Artikolu 3(2-3) tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Ġermanja;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Greċja;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Ungerija;
- l-Artikolu 4(1-3) tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Italja;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Lussemburgu;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Malta;
- l-Artikolu 3(1-3) tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Olanda;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Polonja;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Portugall;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Rumanija;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Spanja;
- l-Artikolu 3 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Izvezja;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Renju Unit;

**(b) Rifjut, ir-revoka, is-sospensjoni jew il-limitazzjoni tal-awtorizzazzjonijiet jew tal-permessi:**

- l-Artikolu 3(4-5) tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Awstrija;
- l-Artikolu 3(4-5) tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Belġju;

- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Bulgarija;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Repubblika Ċeka;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u d-Danimarka;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Finlandja;
- l-Artikolu 3(4-5) tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Franza;
- l-Artikolu 3(4-5) tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Ġermanja;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Greċja;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Ungerija;
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Italja;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Lussemburgu;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Malta;
- l-Artikolu 3(4-5) tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Olanda;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Polonja;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Portugall;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Rumanija;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Spanja;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Iżvezja;
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Renju Unit;

**(c) Kontroll Regulatorju:**

- l-Artikolu 7 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Awstrija;
- l-Artikolu 7 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Belġju;
- l-Artikolu 10 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Bulgarija;
- l-Artikolu tas-sikurezza miftiehem bejn il-Korea u r-Repubblika Ċeka fis-7 ta' Awwissu 1998;
- l-Artikolu 17A tal-ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u d-Danimarka;
- l-Artikolu 9 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Finlandja;
- il-klawżola tas-sikurezza miftiehna bejn il-Korea u Franza fit-23 ta' Mejju 2002;
- l-Artikolu 8 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Greċja;

- l-Artikolu 8 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Ungerija;
- l-Artikolu 10 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Italja;
- l-Artikolu 6 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Lussemburgu;
- l-Artikolu 7 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Malta;
- l-Artikolu tas-sikurezza miftiehem bejn il-Korea u l-Olanda fit-13 ta' Settembru 2002;
- l-Artikolu 9 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Polonja;
- l-Artikolu 9 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Portugall;
- l-Artikolu 8 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Rumanija;
- l-Artikolu tas-sikurezza miftiehem bejn il-Korea u Spanja fil-15 ta' Dicembru 2005;
- l-Artikolu 17A tal-ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Iżvezja;
- l-Artikolu tas-sikurezza miftiehem bejn il-Korea u r-Renju Unit fid-29 ta' Ġunju 2001;

**(d) Tassazzjoni tal-fjuwil tal-avjazzjoni:**

- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Awstrija;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Belġju;
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Bulgarija;
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Repubblika Ċeka;
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u d-Danimarka;
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Finlandja;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Franza;
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Ġermanja;
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Greċja;
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Ungerija;
- l-Artikolu 6 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Italja;
- l-Artikolu 8 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Lussemburgu;
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Malta;
- l-Artikolu 4 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Olanda;
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Polonja;

- l-Artikolu 6 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Portugall;
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Rumanija;
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u Spanja;
- l-Artikolu 5 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u l-Iżvezja;
- l-Artikolu 6 tal-Ftehim bejn ir-Repubblika tal-Korea u r-Renju Unit.

### ANNEX 3

#### Lista ta' stati oħra msemmija fl-Artikolu 2 ta' dan il-Ftehim

- (a) **Ir-Repubblika tal-Iżlanda** (skont il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea);
- (b) **Il-Prinċipat tal-Liechtenstein** (skont il-Ftehim taż-Żona Ekonomika Ewropea);
- (c) **Ir-Renju tan-Norveġja** (skont il-Ftehim taż-Żona Ekonomika Ewropea);
- (d) **Il-Konfederazzjoni Żvizzera** (skont il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar it-Trasport bl-Ajru)